

17 März | mars 2016

news

VSLF | USVP

CO₂-neutrales Heft

Magazine neutre en CO₂

Das BAFU zur Umwelt-Etikette

L'Etiquette environnementale:
l'avis de l'OFEV

Politikausblick: Heinz Brand

Perspectives politiques: Heinz Brand

Bilder des zweiten Überbetrieblichen Kurses

Photos du deuxième cours interentreprises



VSLF
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

USVP
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE
DES VERNIS ET PEINTURES



**Geschätzte Leserin,
geschätzter Leser**

Neben den herausragenden Produkten, welche unsere Industrie in technischer wie auch in qualitativer Hinsicht herstellt, beobachte ich mit Freude und Zuversicht, dass unsere Unternehmen auch im Umweltbereich ihre Führungspositionen weiter ausbauen und vorausschauend Lösungen entwickeln. Auf Seite 4 erfahren Sie, wie die Stiftung KMU Klima ab diesem Jahr mittelständischen Industriebetrieben hilft, die Freisetzung von CO₂ zu vermeiden oder allenfalls hochwertig und nachhaltig zu kompensieren.

Dieses einzigartig innovative und nachhaltig ausgerichtete Engagement unserer Mitgliederbetriebe ist umso bemerkenswerter, weil die Schweizer Volkswirtschaft auch 2016 wohl nur bescheiden wachsen wird, was für uns wiederum heisst, den Kampf gegen unnötige administrative und regulatorische Auflagen und Kosten resolut fortzusetzen. Ich danke Ihnen für Ihr treues Interesse an den VSLF news und wünsche Ihnen eine informative und kurzweilige Lektüre.

**Chère lectrice,
cher lecteur,**

En plus de l'excellence des produits de notre industrie, tant en qualité qu'en technicité, j'observe avec joie et confiance que nos entreprises consolident leur leadership aussi dans le secteur de l'environnement et qu'elles développent des solutions d'avenir. En page 4, vous apprendrez comment la Fondation PME Climat soutient les petites et moyennes entreprises pour éviter l'émission de CO₂ ou du moins pour chercher des compensations durables de haute valeur.

Cet engagement unique, novateur et durable de nos entreprises membres est d'autant plus remarquable que l'économie suisse ne va croître que faiblement en 2016, ce qui nous pousse à poursuivre résolument notre inlassable combat contre les inutiles charges administratives, les contraintes réglementaires et les coûts qu'elles génèrent.

Je vous remercie de votre fidèle intérêt pour les USVP news et vous souhaite une agréable et intéressante lecture.

Ihr / votre

Matthias Baumberger

Direktor VSLF / directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | **éditorial**
- 3 **news** | **nouvelles**
- 4 **aktuell** | **actualités**
- 6 **branche** | **branche**
- 8 **ausblick** | **aperçu**
- 9 **events** | **événements**
- 10 **mitglieder** | **membres**
- 12 **agenda** | **agenda**

VSLF-Betriebsleiterkonferenz

Die Betriebsleiterkonferenz des VSLF bietet einmal im Jahr allen Unternehmensleitern der Beschichtungsbranche die Gelegenheit, übergreifende Themen zu diskutieren. An der letzten Veranstaltung in Winterthur stand das Thema Arbeitsrecht auf dem Programm. Die Referentin, Rechtsanwältin Tonia Villiger, machte die Anwesenden mit dem Einmaleins des Arbeitsrechts vertraut und ging dabei auch auf spezifische Fragen der Anwesenden ein. Ergänzend wurde am Anlass über Aktuelles aus der Branche informiert. Der abschliessende Apéro dürfte allen als ausgesprochen angeregte Gesprächsrunde in Erinnerung bleiben.

Conférence des chefs d'entreprises USVP

Une fois par an, la Conférence des chefs d'entreprise de l'USVP propose à tous les patrons de la branche des revêtements l'opportunité de discuter de thèmes interdisciplinaires. Lors de la dernière édition à Winterthour, les débats ont porté sur le droit du travail. L'intervenante, l'avocate Tonia Villiger, a familiarisé les participants avec les bases du droit du travail, puis a répondu aux questions spécifiques des participants. En complément, des informations récentes de la branche ont ensuite été données aux participants. L'apéro qui a clos cette rencontre restera sans doute dans toutes les mémoires par la qualité et l'intensité des discussions qui s'y sont déroulées.



V.l.n.r. / de g. à d.: Tonia Villiger, Ingo Schwab, Roland Schöni

App für Umwelt-Etikette

2015 wurde der Geltungsbereich der Umwelt-Etikette auf Lacke, Holz- und Bodenbeschichtungen im Innenbereich ausgeweitet. Ende 2015 nun stellte die Stiftung eine eigene Applikation für Mobilgeräte vor, die alle wichtigen Funktionen enthält, die auch auf der Homepage der Schweizer

Stiftung Farbe zur Verfügung stehen. Dazu gehört natürlich das gesamte Produktverzeichnis mit jeweiliger Einstufung der Umwelt-Etikette. Mit der App kann das gesamte Verzeichnis mittels Filtern nun rasch nach Suchkriterien gegliedert werden.



QR-Code iOS und / et code QR Android

App pour l'Etiquette environnementale

En 2015, le champ d'application de l'Etiquette environnementale a été étendu aux vernis et aux enduits intérieurs pour bois et sols. A la fin 2015, la fondation présentait encore sa propre application pour les téléphones mobiles. Elle intègre toutes les fonctions importantes qui sont aussi disponibles sur le site de la Fondation Suisse Couleur, par exemple tout le répertoire des produits avec leur classement dans le cadre de l'Etiquette environnementale. Grâce à l'application, l'ensemble du répertoire des produits peut être filtré et structuré selon ses propres critères de recherche.

Esslinger Studentenbesuch

Der Besuch der Delegation des Bereichs Farben und Lackingenieure der HS Esslingen in der Schweiz ist schon Tradition. Auch dieses Mal durften die angehenden Fachkräfte anlässlich von vier Firmenbesuchen tiefe Einblicke in die Schweizer Beschichtungsindustrie gewinnen. Den sechs Studenten wurde innert zweier Tage jedenfalls viel geboten. Mit entsprechend voll bepackten Koffern und Köpfen haben sie die Schweiz längst wieder Richtung Esslingen verlassen.



Die Delegation der HS Esslingen beim VSLF / La délégation de la HS Esslingen à l'USVP

Visite des étudiants d'Esslingen

La visite en Suisse de la délégation des ingénieurs du secteur vernis et peintures de la Haute école d'Esslingen est devenue une tradition. Cette fois aussi, les futurs professionnels ont bénéficié d'aperçus consistants dans quatre entreprises de l'industrie suisse des revêtements. Pendant deux jours, les six étudiants ont eu fort à faire. Ils ont ensuite regagné Esslingen, les valises et les têtes bien remplies.

CO₂-neutrales Heft

Das Verbandsmagazin des VSLF wird ab sofort CO₂-neutral produziert. Dafür sorgt die Schweizer Stiftung KMU Klima (www.kmuclima.org). Diese bestätigt mit ihrem Label «Projekt CO₂ Neutral», das Sie auf Seite 11 finden, die Kompensation der durch den Druck verursachten CO₂-Emissionen. Der Verband selbst ist seit diesem Jahr Supporter der Stiftung KMU Klima und unterstützt zur Kompensation von CO₂ ein Wiederaufforstungsprojekt in Uruguay. Auch sämtliche Emissionen des Sekretariats werden so kompensiert. Lesen Sie mehr zur Stiftung KMU Klima auf Seite 4.



Das Label der Stiftung / Le label de la fondation

Magazine neutre en CO₂

Dès maintenant, le bilan CO₂ de la production du magazine interne de l'USVP est neutre. La Fondation PME Clima (www.pmeclima.org) y veille strictement. Par son label «CO₂ Projet Neutre» que vous trouvez en page 11, elle confirme la compensation des émissions de CO₂ émises par l'impression. Cette année, l'association est elle-même supporter de la Fondation PME Clima et soutient un projet de reboisement forestier en Uruguay pour compenser le CO₂. Toutes les émissions du secrétariat sont également compensées de cette façon. Vous en apprendrez plus sur la Fondation PME Clima en page 4.

Stiftung KMU Klima Fondation PME Climat

Von/de Gian Nauli

Kommunikation & Regulatorisches, VSLF / communication & régulation, USVP

Die Schweiz verfolgt eine aktive Politik zur Reduktion der Treibhausgase. Laut CO₂-Gesetz sollen die Treibhausgas-Emissionen bis 2020 um mindestens 20% gegenüber 1990 gesenkt werden. Vor diesem Hintergrund hat der VSLF die Stiftung KMU Klima mitinitiiert, welche kleineren und mittleren Firmen Auskunft erteilt, wenn sie sich über das Thema CO₂ informieren oder ihren CO₂-Ausstoss selbst reduzieren wollen. Zudem offeriert sie den KMU die Möglichkeit, ihren CO₂-Ausstoss zu kompensieren.

Dazu setzt sich die Stiftung vertieft mit dem Thema CO₂-Ausstoss und dessen Kompensation von Seiten der KMU auseinander. Die Stiftung KMU Klima fungiert nach dem Motto «Information – Reduktion – Kompensation» und bietet zu jedem Teilbereich Hand.

Für die CO₂-Kompensation betreibt die Stiftung KMU Klima in Uruguay die Wiederaufforstung und Pflege eines Waldes, was CO₂-Emissionen langfristig bindet. Bäume auf einer Fläche von zum Beispiel einem Hektar können während zehn Jahren rund 200 Tonnen CO₂ speichern und die Produktion dieser Menge entsprechend kompensieren. Da sie nicht gefällt werden, wird das CO₂ langfristig gespeichert, und der Wald trägt zur nachhaltigen Verbesserung des Klimas bei.

Das Projekt wird im Einklang mit der lokalen Bevölkerung und den regionalen Behörden realisiert. Damit die Aufforstung der lokalen Biodiversität entspricht, wird sie von Spezialisten geplant und von Vertretern des Landwirtschaftsministeriums begleitet. Das Projekt wird von anerkannten Stellen validiert und zertifiziert.

Mitmachen ist einfach. Zuerst berechnet KMU Klima mittels standardisierter Methoden den CO₂-Ausstoss der interessierten Firma. Diese entscheidet dann, ob und wie viel sie kompensieren möchte. In Ergänzung dazu kann sich jede Firma als Supporter der Stiftung engagieren und deren Projekte mit einem Pauschalbetrag unterstützen. Ferner bietet KMU Klima die Möglichkeit an, CO₂-Emissionen einmaliger eigener Projekte wie beispielsweise eines Messebesuchs, von Druck-



Die unterschiedlichen Labels der Stiftung KMU Klima / Les différents labels de la Fondation PME Climat

sachen oder Weihnachtsfeiern zu kompensieren. Alle drei Massnahmen fördern die Reputation einer Firma.

La Suisse mène une politique active visant à réduire les gaz à effet de serre. Selon la loi sur le CO₂, les émissions de gaz à effet de serre devront être réduites d'au moins 20% jusqu'en 2020 par rapport aux valeurs de 1990. Dans ce contexte, USVP a co-initié la Fondation PME Climat. Celle-ci informe les petites et moyennes entreprises au sujet du CO₂ et assiste celles qui souhaitent réduire elles-mêmes leurs émissions de CO₂. Aux PME, elle offre en outre la possibilité de compenser leurs émissions de CO₂.

La fondation étudie l'émission de CO₂ et sa compensation par les PME de manière approfondie. PME Climat agit selon la devise «Information – Réduction – Compensation» et prête main-forte pour chacun de ces domaines.

Pour compenser les émissions de CO₂, la Fondation PME Climat soutient la reforestation et l'entretien apportés à une forêt en Uruguay qui lie les émissions de CO₂ à long terme. En effet, les arbres vivant sur une surface de 1 hectare par exemple peuvent stocker environ 200 tonnes de

CO₂ pendant dix ans et compenser ainsi la production de cette même quantité. Comme ils ne sont pas abattus, le CO₂ est stocké à long terme et la forêt contribue à l'amélioration durable du climat.

Le projet est réalisé en accord avec la population locale et les autorités régionales. Afin que la reforestation corresponde à la biodiversité locale, elle est planifiée par des spécialistes et surveillée par des représentants du Ministère de l'agriculture. Le projet est validé et certifié par des offices reconnus.

Rien de plus simple que de participer. A l'aide de méthodes standardisées, PME Climat commence par calculer les émissions de CO₂ de l'entreprise intéressée. Celle-ci décide ensuite si et combien elle souhaite compenser de CO₂. En complément, chaque entreprise peut s'engager comme supporter de la fondation et soutenir ses projets par un montant forfaitaire. De plus, PME Climat offre la possibilité de compenser les émissions de CO₂ des projets ponctuels propres à l'entreprise, par ex. la visite d'une foire, la production d'imprimés ou la fête de Noël. Les deux actions contribuent à la réputation de l'entreprise.

Österreichischer Besuch beim ÜK II Visite autrichienne lors du CI II

Von/de Amelie Jenni

Ausbildung & Technik, VSLF / formation & technique, USVP

Schon seit Jahren pflegen die beiden Verbände der Beschichtungsindustrie aus Österreich und der Schweiz regen Kontakt. Dieser wird nun um eine weitere Facette reicher. Denn im Nachbarland ist der Wunsch aufgekommen, die Ausbildung zum/r Labortechniker/in um die Vertiefungsrichtung Lacke und Anstrichmittel zu ergänzen. Dafür besuchte eine kleine Delegation aus Österreich einen Teil des Überbetrieblichen Kurses (ÜK II) in Winterthur. Besonders aufmerksam wurde verfolgt, wie hier den Auszubildenden die verschiedenen Produktionsarten in Theorie und Praxis nähergebracht werden.

Der österreichische Verband will mit der neuen Vertiefungsrichtung die eigenen Fachkräfte für die Industrie heranziehen. Er folgt damit einer Strategie, welche am Forum für den industriellen Mittelstand (siehe Ausgabe 16) besprochen wurde. Der VSLF unterstützt das Projekt gerne, zumal die Ausbildung zum/r Laboranten/in EFZ Fachrichtung Farbe und Lack in der Schweiz auch erst vor acht Jahren er-

folgreich lanciert wurde und sich seither sehr gut entwickelt hat.

Il y a des années que les associations autrichienne et suisse de l'industrie des revêtements entretiennent des contacts étroits. Un nouvel aspect vient désormais enrichir cette relation. En effet, dans le pays voisin est né le souhait de compléter la formation de technicien en laboratoire par une spécialisation en vernis et peintures. Une petite délégation autrichienne a donc rendu visite à une partie du cours interentreprises (CI II) à Winterthur. Les visiteurs ont été particulièrement attentifs à la façon dont les différents modes de production sont enseignés en théorie et en pratique. Avec cette nouvelle spécialisation, l'association autrichienne souhaite attirer son propre personnel qualifié vers l'industrie. Elle suit ainsi une stratégie qui a été discutée lors du Forum pour les PME (voir édition 16). L'USVP soutient volontiers ce projet, d'autant plus qu'en Suisse, la formation de laborantin CFC



Amelie Jenni mit / avec Michael Löschi

spécialisé en vernis et peintures a été lancée avec succès il y a huit ans seulement et que son développement est très réjouissant.

VSLF-Lacktechnikseminar 2016 Séminaire USVP 2016 sur la technique de vernissage

Von/de Cornelia Wichser

Sekretariat, VSLF / secrétariat, USVP

Im vergangenen Jahr hat der VSLF erstmals ein Lacktechnikseminar angeboten. Aufgrund der grossen Resonanz wird die Weiterbildung in diesem Jahr wieder offeriert. Das Lacktechnikseminar bietet allen Interessierten einen Einblick in die Farben- und Lackherstellung. Fachleute aus der Branche bringen den Teilnehmern in abwechslungsreichen Vorträgen die verschiedenen Arten von Beschichtungen näher, die von Holzlacken über Baufarben bis zu Industrielacken reichen. Ziel ist es, branchenfremden Einsteigern ein verlässliches Basiswissen über die Lack- und Farbenproduktion zu vermitteln. Das Seminar findet am Donnerstag, 10. März 2016,

in Winterthur statt und steht allen Interessierten offen. Für weitere Informationen und für Anmeldungen steht das Sekretariat zur Verfügung.

L'année passée, l'USVP a organisé pour la première fois un séminaire sur les vernis. Le vif intérêt rencontré par cette manifestation nous incite à proposer à nouveau cette formation cette année. A tous les intéressés, le séminaire sur la technique des vernis offre un aperçu de la fabrication des vernis et peintures. Par des présentations variées, des professionnels de la branche y présentent les différents genres de revêtements,

des vernis pour le bois jusqu'aux vernis industriels, en passant par les peintures pour le bâtiment. L'objectif est de transmettre aux transfuges d'autres branches des connaissances de base solides sur la production des vernis et peintures. Le séminaire se déroulera le jeudi 10 mars 2016 à Winterthur et est ouvert à tous les intéressés. Le secrétariat est à votre disposition pour tout complément d'information.

Bessere ökologische Markttransparenz dank Produktumweltinformationen

Meilleure transparence écologique du marché grâce aux informations environnementales sur les produits

Von/de Ruth Freiermuth Knuchel

Bundesamt für Umwelt BAFU / Office fédéral de l'environnement OFEV

Produkte, welche ökologische oder gesundheitliche Aspekte berücksichtigen, erfreuen sich einer zunehmenden Nachfrage – auch im Baubereich. Damit solche Produkte identifiziert werden können, braucht es eine entsprechende Kennzeichnung oder Produktinformation. Ist diese vorhanden, können die Einkäufer umweltbewusste Kauf- und Nutzungsentscheide fällen und so einen Beitrag zur Reduktion des Ressourcenverbrauchs leisten – das zeigen die Erfahrungen mit der Energieetikette. In die gleiche Richtung geht die Umwelt-Etikette, welche die Stiftung Farbe mit Unterstützung des Bundesamts für Umwelt erarbeitet hat. Diese macht sichtbar, wie gut eine Farbe oder ein Lack aus ökologischer und gesundheitlicher Sicht eingestuft wird. Seit der Einführung dieser Umwelt-Eti-

kette können umwelt- und gesundheitsbezogene Anforderungen der Bauherrschaft besser berücksichtigt werden. Zudem bietet die Umwelt-Etikette für die Anbieter einen Anreiz, ihre Produkte aus ökologischer Sicht zu verbessern. Dies ist angesichts der Tatsache, dass Wohnen neben Ernährung und Mobilität einer der wichtigsten Bereiche bezüglich der Umweltbelastung ist, umso relevanter. Das BAFU begrüsst die Erarbeitung der Etikette und hat den Erarbeitungsprozess mit Expertenwissen insbesondere im Bereich der ökologischen Bewertung von Produkten mittels Ökobilanzen unterstützt.

Damit die Umwelt-Etikette der Stiftung Farbe eine noch grössere Breitenwirkung entfalten kann, sollte die Anwendung der Etikette nicht nur auf den Fachhandel beschränkt sein, sondern müsste auch auf Produkten in Baumärkten und im Hobbybereich sichtbar sein.

Bei der **Produktkennzeichnung** müssen drei verschiedene Typen unterschieden werden: Der erste umfasst die Labels, welche die Erfüllung bestimmter Produktionsauflagen bescheinigen, wie z. B. FSC® oder das EU-Umweltzeichen. Eine unabhängige Prüfstelle kontrolliert die Einhaltung der Kriterien und vergibt das Label. Der zweite Typ umfasst die Industriestandards, welche in Form einer Selbstdeklaration Auskunft über bestimmte Produkteigenschaften hinsichtlich der Umwelt geben. Die Umwelt-Etikette der Stiftung Farbe ist ein schönes Beispiel dafür.

Der dritte Typ, die Produktumweltdeklaration, berücksichtigt den gesamten Lebenszyklus des Produkts und informiert über mehrere Umweltaspekte, welche mittels einer Ökobilanz beurteilt werden. Für jede Produktgruppe müssen Regeln erstellt werden, wie die Ökobilanz gerechnet werden muss. Es folgt eine unabhängige Prüfung. Bis Ende 2016 läuft eine Pilotphase der Europäische Kommission, in deren Rahmen verschiedene Industrie-



Die Umwelt-Etikette für Farben und Lacke / L'étiquette environnementale pour les vernis et peintures

konsortien die Ermittlung von Produktkategorieregeln gemäss den von der EU erarbeiteten Grundlagen testen (<http://ec.europa.eu/environment/eussd/smgp/>). Es werden Ökoinventardaten und ein Tool für KMU bereitgestellt, welche eine effiziente Berechnung der Ökobilanzen erlauben. Unter den 24 Pilotprojekten befindet sich auch ein Konsortium unter der Leitung des European Council of Paint, Printing Ink and Artist's Colours Industry (CEPE), welches eine Produktkategorieregel für dekorative Farben ausarbeitet und testet. Es ist jederzeit möglich, sich als Stakeholder zu registrieren und die laufenden Arbeiten zu verfolgen.

Das Bundesamt für Umwelt erachtet es für die transparente Produktumweltinformation als wichtig, dass der gesamte Produktlebensweg und alle relevanten Umweltaspekte berücksichtigt werden. Dazu wird der Ansatz der Ökobilanzierung empfohlen. Auf dem Weg zu dieser umfassenden Produktkennzeichnung sind Etiketten wie jene der Stiftung Farbe ein wichtiger Schritt in die richtige Richtung. Mit dieser Selbstdeklaration erhalten die Konsumierenden eine transparente Entscheidungsgrundlage, und das Produktangebot kann sich in Richtung einer besseren ökologischen Klasse entwickeln.



Beispiel einer möglichen Energieetikette / Proposition pour une étiquette énergétique

Les produits qui tiennent compte des aspects écologiques et sanitaires connaissent une demande croissante – aussi dans le secteur de construction. Afin que ces produits puissent être identifiés, il faut les doter d'une étiquette ou d'une information spécifiques. Si celle-ci est en place, les acheteurs peuvent effectuer des choix en fonction de leurs besoins et de l'environnement, et contribuer ainsi à réduire la consommation des ressources – ce que montrent les expériences faites avec l'Étiquette énergétique. L'Étiquette environnementale élaborée par la Fondation Suisse Couleur avec l'assistance de l'Office fédéral de l'environnement OFEV va dans la même direction. Elle visualise le classement écologique et sanitaire d'une peinture ou d'un vernis. Depuis l'introduction de l'Étiquette environnementale, les exigences des maîtres d'ouvrages en matière environnementale et sanitaire peuvent être mieux prises en compte. Pour les fabricants, l'Étiquette environnementale représente en outre un défi, celui d'améliorer leurs produits du point de vue écologique. Cela est d'autant plus important que le logement est l'un des domaines à fort impact environnemental au côté de l'alimentation et la mobilité. L'OFEV apprécie l'initiative de la Fondation Suisse Couleur dans le domaine de l'évaluation écologique. L'élaboration de l'Étiquette a été suivie par les expert en écobilan de l'office. Afin que l'Étiquette environnementale de la Fondation Suisse Couleur puisse avoir un impact aussi large que possible, l'application de l'étiquette ne devrait pas se restreindre au marché professionnel, mais devrait aussi apparaître sur les produits vendus dans les magasins de bricolage.

Pour le marquage des produits, on distingue trois catégories différentes: la première comprend les labels qui certifient le respect de certaines normes de production, par ex. FSC® ou le sigle environnemental de l'UE. Un organisme de contrôle indépendant vérifie le respect des critères et attribue le label. La deuxième catégorie comprend les standards industriels qui renseignent sur certaines propriétés du produit du point de vue de l'environnement sous la forme d'une autodéclaration. L'Étiquette environnementale de la Fondation

Suisse Couleur en est un bel exemple. La troisième catégorie des déclarations environnementales tient compte du cycle de vie du produit et informe sur plusieurs aspects environnementaux qui sont évalués par un écobilan. Pour chaque groupe de produits, il faut établir des règles qui définissent la procédure permettant de calculer l'écobilan. Ces règles sont ensuite soumises à un contrôle indépendant. Des consortiums d'entreprises élaborent actuellement des règles de catégorie dans le cadre d'une phase expérimentale menée par la Commission Européenne jusqu'à la fin 2016. Ces règles se basent sur une méthode développée par la Commission (lien <http://ec.europa.eu/environment/eussd/smgp/>) de données d'inventaire du cycle de vie et un outil destiné aux PME seront mis à disposition. Ils permettront de calculer l'écobilan. Parmi les 24 projets pilotes, on trouve aussi un consortium sous la direction de l'Euro-

pean Council of Paint, Printing Ink and Artist's Colours Industry (CEPE) qui élabore et teste les règles de catégorie de produits pour les peintures décoratives. On peut en tout temps s'enregistrer en ligne comme stakeholder et suivre ainsi les travaux en cours.

L'Office fédéral de l'environnement considère que pour donner une information transparente, il est essentiel de tenir compte du cycle de vie complet du produit et de tous les aspects environnementaux importants. Il recommande aussi l'approche par les écobilans. Les étiquettes telles que celle de la Fondation Suisse Couleur représentent un pas important vers un marquage selon la troisième catégorie des déclarations environnementales. Grâce à cette déclaration du producteur, les consommateurs disposent d'une base de décision transparente, et l'assortiment de produits peut être amélioré pour atteindre une meilleure classe écologique.



Umwelt-Etikette an Gebinde / Étiquette environnementale sur les récipients

Verhaltene Aussichten Perspectives mitigées

Von/de Oliver Adler

Economic Research, Credit Suisse AG / Economic Research, Credit Suisse SA



Das konjunkturelle Bild bleibt 2016 durchgezogen, das BIP-Wachstum von ca. 1 % liegt unter dem langfristigen Potenzial. Angesichts der steigenden Einwohnerzahl könnte das Pro-Kopf-Wachstum sogar leicht negativ ausfallen. Obwohl die Konjunktur in den europäischen Absatzmär-

ten weiter zulegt, bleibt die Schweizer Exportwirtschaft unter Druck. Angesichts der zusätzlichen geldpolitischen Lockerung der EZB ist eine markante Frankenabwertung unwahrscheinlich. Zahlreiche Unternehmen werden deshalb weiterhin mit grossem Margendruck zu kämpfen haben, was für eine Zurückhaltung bei den Ausrüstungsinvestitionen und der Beschäftigungspolitik spricht. Als Folge wird sich der Schweizer Arbeitsmarkt eher weiter abschwächen. Und auch für den Privatkonsum fehlen klare Impulse. Schliesslich verliert selbst die Bauwirtschaft – bislang eine Stütze der Binnenkonjunktur – langsam an Schwung.

Pour 2016, l'image conjoncturelle reste timorée, la croissance du PIB d'env. 1 % se situant en dessous de son potentiel à long terme. Compte tenu de l'augmen-

tation du nombre d'habitants, la croissance par tête pourrait même être négative. Bien que sur les marchés européens la conjoncture poursuive sa croissance, l'économie d'exportation suisse reste sous pression. Au vu du nouvel assouplissement monétaire de la BCE, il ne faut pas s'attendre à une forte dévaluation du franc. Par conséquent, de nombreuses entreprises auront encore à lutter contre une forte pression sur les marges, ce qui incite à la retenue en matière d'investissements d'équipements et de politique de l'emploi. Le marché suisse du travail aura donc plutôt tendance à s'affaiblir. Des signes clairs manquent également pour la consommation privée. Finalement, l'économie du bâtiment – qui était jusqu'à présent un pilier de la conjoncture intérieure – perdra lentement de son élan.

Verheerende Fehlprognosen Pronostics désastreux

Von/de Heinz Brand

Nationalrat SVP, Klosters-Serneus / conseiller national UDC, Klosters-Serneus



Mit Sorge verfolgt man als Schweizer seit Wochen die Entwicklung der Zuwanderung im Nachbarland Deutschland. Man fragt sich allmählich, wie lange unser Nachbar diesen Zulauf noch verkraftet und wie lange die deutsche Bevölkerung diese Entwicklung noch mitzutragen be-

reit ist. Von noch grösserem Interesse für uns sind aber die Folgen dieser Zuwanderung für die Schweiz. Im Oktober 2015 hat der Bund den Kantonen angekündigt, dass die Zahl der Asylgesuche gegen Ende Jahr stark abnehmen werde. Inzwischen haben wir das Gegenteil zur Kenntnis genommen; viele Asylsuchende kommen mittlerweile aus Deutschland, weil sie mit den dortigen Aufnahmebedingungen nicht zufrieden sind. Die Fehlprognose des Bundes war gravierend. Die Beurteilung der Folgekosten dieser Zuwanderung steht noch aus; sie wird leider noch viel gravierender sein. Trotzdem schauen alle tatenlos zu.

De la Suisse, on observe avec souci l'évolution de l'immigration en Allemagne. On se demande combien de temps le pays voisin pourra encore absorber ce

flux, et combien de temps la population indigène sera prête à supporter cette évolution. Mais il est encore plus intéressant d'entrevoir les conséquences que cette immigration peut avoir pour la Suisse. En octobre 2015, la Confédération annonçait aux cantons que le nombre de demandes d'asile allait fortement diminuer en fin d'année. Dans l'intervalle, nous avons observé l'inverse; de nombreux requérants d'asile viennent désormais d'Allemagne, car ils sont déçus des conditions d'admissions qu'on leur propose là-bas. L'erreur de prévision de la Confédération était grave. L'appréciation des coûts consécutifs de cette immigration reste à faire; elle sera malheureusement encore plus grave. Et dans l'intervalle, chacun se contente de regarder la situation sans agir.

Überbetrieblicher Kurs II der Lacklaboranten/innen Cours interentreprises II des laborantins en vernis et peintures

Im ÜK II während der Ausbildung zum/r Laboranten/in EFZ Fachrichtung Farbe und Lack lernen die Auszubildenden die verschiedenen Produktionsarten der Beschichtungsindustrie kennen. Dank engagierte Einsatz der Betriebe wird den Lehrlingen ein interessantes und sehr abwechslungsreiches Programm geboten.

Lors du CI II en cours de formation pour l'obtention du CFC de laborantin spécialisé en vernis et peintures, les apprentis découvrent les différents modes de production de l'industrie des revêtements. Grâce à l'intense engagement des entreprises, les apprentis bénéficient d'un programme intéressant et diversifié.



Auszubildender beim Thema Dispersionsfarben / Apprentis lors du sujet peintures à dispersion



Dispersionsfarben im Fokus / Focus sur les peintures à dispersion



Entsprechende Ausrüstung ist notwendig / L'équipement adéquat est nécessaire



Der Putz durfte auch gleich angewendet werden / Le crépi a pu être utilisé immédiatement

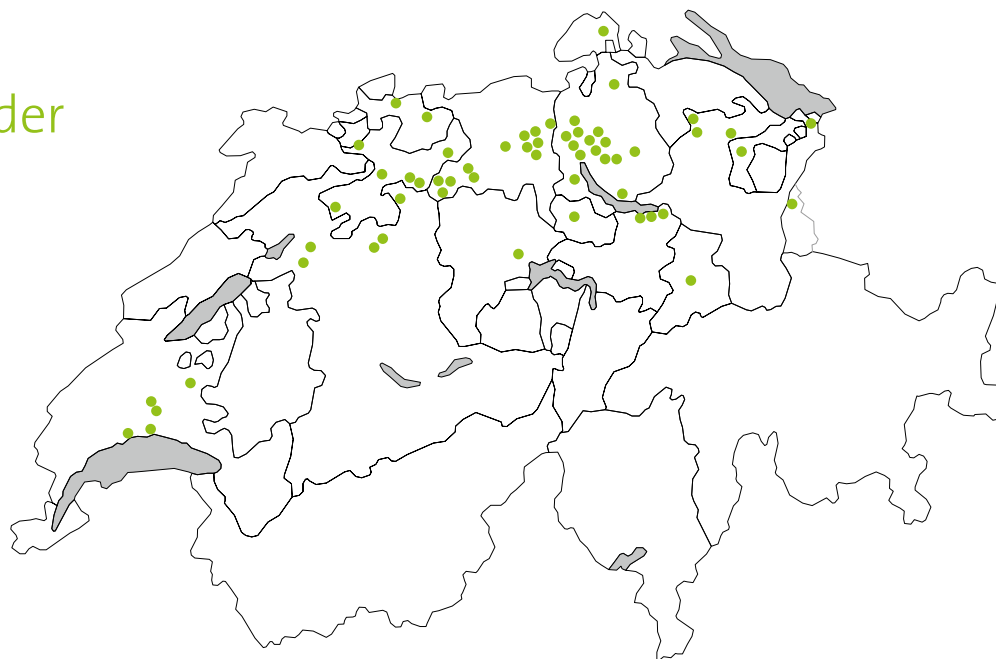


Anschauung des Produktes beim Thema Strassenmarkierfarben / Observation du produit dans le secteur des peintures pour le marquage routier

Verbandsmitglieder

Membres

de l'association



Ordentliche Mitglieder

Membres ordinaires

ADLER-LACK AG
8856 Tuggen

AKZO NOBEL COATINGS AG ■
6015 Sempach Station

AMRA FARBEN AG
8645 Jona

ARCOLOR AG ■▲
9104 Waldstatt

BASLER LACKE AG ■▲
5033 Buchs AG

BERLAC AG ■▲
4450 Sissach

BIGLER AG
3250 Lyss

BOSSHARD + CO. AG ■▲
8153 Rümlang

CAPAROL – DAW Schweiz AG
8606 Nänikon

CH COATINGS AG ■
4133 Pratteln

COLORES HANDELS AG ■
8957 Spreitenbach

CONICA AG
8207 Schaffhausen

DECORALWERKE AG
8772 Leuggelbach

DIOLIN AG
4657 Dulliken

DOLD AG ▲
8304 Wallisellen

DYNASOL GMBH
4710 Balsthal

ECLATIN AG
4502 Solothurn

EPPLER DRUCKFARBENFABRIK
GMBH
8442 Hettlingen

F. FIOCCHI AG
8305 Dietlikon

FAMACO SA
1510 Moudon

FEYCO AG ■▲
9430 St. Margrethen

FLINT GROUP SWITZERLAND AG
3400 Burgdorf

GRANOL AG ■
6210 Sursee

GREUTOL AG
8112 Otelfingen

IGP PULVERTECHNIK AG ■▲
9500 Wil SG

INDUSTRIELACK AG ■▲
8855 Wangen

JALLUT SA
1030 Bussigny-près-Lausanne

KARL BUBENHOFER AG ■▲
9201 Gossau SG

KNUCHEL FARBEN AG ■▲
4537 Wiedlisbach

KT. COLOR
8610 Uster

LASCAUX COLOURS
& RESTAURO ■
8306 Brüttisellen

MAUROLIN AG ■
4657 Dulliken

MONOPOL AG ■▲
5442 Fislisbach

MOTIP DUPLI AG ■
8320 Fehraltorf

OMYA (SCHWEIZ) AG ■
4665 Oftringen

PLASTIROUTE SUISSE AG
6301 Zug

PPG SWITZERLAND GMBH ■▲
3401 Burgdorf

PRINTCOLOR GRAVOFLEX AG
4800 Zofingen

REFORM-BEIZEN + LACKE AG
5401 Baden

ROTOFLEX AG ■▲
2540 Grenchen

RUPF + CO. AG ▲
8152 Glattbrugg

SAINT-GOBAIN WEBER AG ■▲
5405 Baden-Dättwil

SCHEKOLIN
BAUTENSCHUTZ AG
5620 Bremgarten

SCHEKOLIN AG ■
9487 BERNEN FL

SCHMID RHYNER AG
8134 Adliswil

SENSIENT IMAGING
TECHNOLOGIES SA ■
1110 Morges

SIEGWERK
SWITZERLAND AG ■▲
3282 Barmen BE

SIKA SCHWEIZ AG ■
8048 Zürich

SILFA AG
4852 Rothrist

SOCOL SA ■
1020 Renens VD

STEHLIN + HOSTAG AG ■▲
8853 Lachen

STO AG ■
8172 Niederglatt

SUN CHEMICAL AG
8954 Geroldswil

SUN CHEMICAL AG ■▲
Niederlassung Coates Lorilleux
3172 Niederwangen

THE VALSPAR (SWITZERLAND)
CORPORATION AG ■▲
8627 Gröningen

VERNIS CLAESSENS SA ■
1020 Renens VD

VON ROLL SCHWEIZ AG ■
4226 Breitenbach

VOTTELER AG
9536 Schwarzenbach

WALTER MÄDER AG ■▲
8956 Killwangen

Farb- und Lacklaborant – ein Beruf für Neugierige

Ab August 2016 hast du die Chance, eine Ausbildung zum/zur **Laborant/-in EFZ, Fachrichtung Farbe und Lack** zu beginnen und während drei Jahren einen vielfältigen und abwechslungsreichen Beruf mit Zukunftspotenzial zu erlernen.

Hast du Interesse an und Verständnis für Naturwissenschaften und Technik? Bist du neugierig, experimentierfreudig und ausdauernd? Willst du dich auch nach der Lehre fortbilden und weiterentwickeln können?

Die Schweizerische **Lack- und Farbenindustrie** ist innovativ und dynamisch, exportorientiert und weltweit führend. Hier bietet sich die Möglichkeit einer faszinierenden Ausbildung mit Perspektiven.

Besuche unsere Webpage www.lacklaborant.ch und finde ein passendes Unternehmen in deiner Nähe. Für weitere Fragen wende dich an den

Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie
E-mail: info@vslf.ch Tel.: 052 202 84 71



Assoziierte Mitglieder Membres associés

ANTON PAAR SWITZERLAND AG
5033 Buchs AG

BRENNTAG SCHWEIZERHALL AG ■
4013 Basel

BTC EUROPE GMBH,
BASF-GROUP
4057 Basel

BYK-Gardner GmbH ■
82538 Geretsried

C. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG
8006 Zürich

CEAC AG
4056 Basel

CENTRACHEM AG ■
4624 Härkingen

ERNST SANDER AG
6330 Cham

EVONIK DEGUSSA
INTERNATIONAL AG
8021 Zürich

IMCD SWITZERLAND AG
8032 Zürich

IMPAG AG ■
8034 Zürich

INCODEV (SCHWEIZ) AG
5610 Wohlen AG

KEYSER + MACKAY
8048 Zürich

MIMOX AG
8702 Zollikon

MT MERK TRADING AG
8117 Fällanden

RAHN AG ■
8050 Zürich

STH Spring Trading AG
4147 Aesch BL

STEBLER BLECH AG ■
4208 Nunningen

THOMMEN-FURLER AG ■
3295 Rüti bei Büren

UNIVAR AG ■
8008 Zürich

VARISTOR AG ■
5432 Neuenhof

WACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz

WINTERTHUR INSTRUMENTS AG
8400 Winterthur

- Betriebe mit Lehrlingsausbildung
Entreprises formant des apprentis
- ▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
«Farb- und Lacklaborant/in»
Entreprises formant des apprentis
«laborantins en peintures et vernis»

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder
finden Sie auf der Website des VSLF.
Pour les adresses internet des membres,
veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP.
www.vslf.ch

Impressum Mentions légales

Herausgeber | Editeur
VSLF/USVP
Verband der Schweizerischen
Lack- und Farbenindustrie
Union Suisse de l'Industrie
des Vernis et Peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.ch

Chefredaktor | Rédacteur en chef
Matthias Baumberger

Redaktionelle Mitarbeit |
Collaborateurs de la rédaction
Gian Nauli
Dr. Jörg Naumann
Amelie Jenni
Cornelia Wichser

Konzept & Gestaltung |
Conception & réalisation
Stämpfli AG
Wölflistrasse 1
3001 Bern
www.staempfli.com

Auflage | Tirage
4251 Exemplare / exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,
mit Quellenangabe «VSLF-USVP news»
gestattet. «VSLF-USVP news» kann
im Internet unter www.vslf.ch herunter-
geladen werden.
La reproduction, aussi par extraits,
est autorisée avec indication de la source
«VSLF-USVP news». «VSLF-USVP news»
peut être téléchargé sur internet à l'adresse
www.vslf.ch.



agenda | agenda

8.3.2016

100. Sitzung der Technischen Kommission Druck
100^e Conférence de la commission technique imprimerie

Winterthur CH

5.–8.4.2016

BATIMAT RUSSIA 2016

Moskau RU

20.–22.4.2016

EuPIA Annual Conference

Breslau PL

27.5.2016

Generalversammlung VSLF
Assemblée générale USVP

Winterthur CH

8.8.–9.9.2016

ÜK I für Lacklaboranten/innen
1. Lehrjahr
CI I pour laborantins en vernis
et peintures 1^{re} année
d'apprentissage

Zürich CH



printed in
switzerland